

## LA CESTA DE LOS TESOROS / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí?

Diferentes elementos de madera creados y pensados para los más pequeños, para formar parte de uno de sus primeros juegos de exploración y descubrimiento: la cesta de los tesoros.

Cuando las manos del niño se acercan a este material ven más allá de lo que es, y al ser éstas quienes poseen el sentido máspreciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los bordes redondeados, las caras planas, los huecos... Las manos "ven" la calidad de un material que brilla por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto?

El cesto de los tesoros es una propuesta realizada por Elinor Goldschmied, maestra y pedagoga. Consiste en un cesto de mimbre lleno de muchos objetos que forman parte de nuestra vida cotidiana. Son elementos naturales, materiales de madera, de metal, de vidrio, de tela... Los niños se abren paso al mundo a través de sus sentidos y es aquí donde el cesto de los tesoros proporciona a los más pequeños los mejores primeros elementos de juego. La propuesta está pensada a partir del momento en que los niños han conquistado la postura sentada, por ellos mismos. La naturaleza es sabia, no necesitan apoyos ni manos que los sostengan. Si les dejamos libertad para moverse y explorar con su propio cuerpo podremos ver maravillados como el sentarse aparece después del gateo. Una postura sentada que muestra seguridad, confianza y consciencia del propio cuerpo. Es entonces cuando el cesto de los tesoros adquiere protagonismo.

El juego de exploración con la cesta de los tesoros engloba la totalidad del cuerpo y los sentidos. Los elementos que se presentan al niño le permiten tocar, mirar, oler, probar, golpear, oír... Se trata de elementos con una gran variedad de características en cuanto al peso, la textura, el sonido, la consistencia, la temperatura... En su descubrimiento del mundo el niño encuentra dentro de la cesta todo lo necesario para dar respuesta a sus preguntas, convirtiendo el juego en un acto científico y de indagación.

La propuesta que hacemos desde **Grapat** aporta una colección de materiales de madera para incluir en la cesta de los tesoros; no obstante, solamente se trata de un complemento a toda la colección de elementos que se pueden recoger del entorno inmediato. Una naranja proporcionará una textura, un olor y un sabor muy diferentes a una concha; una bola de cristal tendrá un peso y una pluma otro; una bolsa de tela cosida con romero dentro, llenará de aroma la cesta; y una piedra ayudará a calmar las encías cuando los dientes empiecen a empujar.

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Toda esta información sensorial que aportan los materiales al niño y la niña, pasarán a formar parte de su pensamiento lógico-matemático, que se configura a partir de las características de los materiales. Pronto nos sorprenderán estableciendo relaciones entre elementos semejantes; observaremos sus preferencias y gustos... Tanta información en un material tan cotidiano.

¿Y qué pasa después? En **Grapat** los materiales no caducan, no tienen una edad de uso, sino que van creciendo con los niños, ofreciendo muchas otras posibilidades de juego. Los elementos del cesto de los tesoros sirven para continuar explorando, esta vez a través del juego heurístico, utilizándose para llenar, vaciar, ser llenados, arrastrados, separados, ajuntados... De aquí los encontraremos en los juegos de cocinitas, en los Mini Mundos, las tiendas, en el arenero...

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso al mundo y, si les dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

## LA PANERA DELS TRESORS / CATALÀ

Què veus aquí?

Diferents elements de fusta creats i pensats pels més petits, per formar part d'un dels seus primers jocs d'exploració i descobriment: la panera dels tresors.

Quan les mans de l'infant s'acosten a aquest material veuen més enllà del que és, i en ser aquestes qui posseeixen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, les vores arrodonides, les cares planes, els buits... les mans "veuen" la qualitat d'un material que brilla per la seva calidesa i naturalitat.

Què es pot fer amb això?

La panera dels tresors és una proposta realitzada per Elinor Goldschmied, mestra i pedagoga. Consisteix en un panera de vímet ple de molts objectes que formen part de la nostra vida quotidiana. Són elements naturals, materials de fusta, de metall, de vidre, de tela... Els infants s'obren pas al món a través dels seus sentits i és aquí on el panera dels tresors proporciona als més petits els millors primers elements de joc. La proposta està pensada a partir del moment en què els nens han conquerit la postura asseguda, per ells mateixos. La naturalesa és sàvia, no necessiten suports ni mans que els sostinguin. Si els deixem llibertat per moure i explorar amb el seu propi cos podem veure meravellats com el seure apareix després del gateig. Una postura asseguda que mostra seguretat, confiança i consciència del propi cos. És llavors quan el panera dels tresors adquireix protagonisme.

El joc d'exploració amb la panera dels tresors engloba la totalitat del cos i els sentits. Els elements que es presenten a l'infant li permeten tocar, mirar, olorar, tastar, colpejar, sentir... Es tracta d'elements amb una gran varietat de característiques pel que fa al pes, la textura, el so, la consistència, la temperatura... En el seu descobriment del món l'infant troba dins del panera tot el necessari per donar resposta a les seves preguntes, convertint el joc en un acte científic i d'indagació.

La proposta que fem des Grapat aporta una col·lecció de materials de fusta per a incloure en la panera dels tresors; no obstant això, només es tracta d'un complement a tota la col·lecció d'elements que es poden recollir de l'entorn immediat. Una taronja proporcionarà una textura, una olor i un gust molt diferents a una petxina; una bola de vidre tindrà un pes i una ploma un altre; una bossa de tela cosida amb romaní dins, omplirà d'aroma la panera; i una pedra ajudarà a calmar les genives quan les dents comencin a empènyer.

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silenciosos de l'adult que es meravella.

Tota aquesta informació sensorial que aporten els materials al nen i la nena, passaran a formar part del seu pensament lògic-matemàtic, que es configura a partir de les característiques dels materials. Aviat ens sorprendran establint relacions entre elements semblants; observarem les seves preferències i gustos... Tanta informació en un material tan quotidià.

I què passa després? A Grapat els materials no caduquen, no tenen una edat d'ús, sinó que van creixent amb els nens, oferint moltes altres possibilitats de joc. Els elements de la panera dels tresors serveixen per a continuar explorant, aquesta vegada a través del joc heurístic, utilitzant-se per omplir, buidar, ser omplerts, arrossegats, separats, ajuntats... D'aquí els trobarem en els jocs de cuinetes, en els Mini Mons, les botigues, al sorral...

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc, estic i puc. Felix joc!

## ABOUT THE TREASURE BASKET / ENGLISH

What do you see here?

Different wooden toys created and thought for kids, to be part of their first exploration and discovery activities: The Treasure Basket

When the kid's hands approach this material they see beyond the colors, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can you do with this?

The Treasure Basket is a proposal by Elinor Goldschmied, teacher and pedagogue. It is a wicker basket filled with regular objects that are part of our daily life. They are natural elements, wooden, metal, fabric materials... The game helps children develop the ability to make decisions, that's why the basket is one of the best choices to be one of their fists toys. The game is for children that can already sit by themselves. Nature is wise, they don't need hands to be sitting and if we give them freedom to explore and move by themselves, this will later turn into crawling. While sitting, they reinforce their confidence and conscience of their own body, then the treasure basket becomes the main character.

The game of exploring the basket makes uses of all body and senses. The elements that let the kid touch, look, smell, try, listen... It's about toys with different weight, texture, sound, temperature, etc. In his exploration of the world, the kid finds inside the basket all necessary to give answers to his/her questions turning the game in to a scientific act and investigation.

The proposal that **Grapat** makes is a collection of wooden elements to include in the treasure basket; although it's only a complement to all the collection of elements that can be included. An orange can add a texture and a smell completely different than a sea shell; a glass sphere will have a different weight than a feather; a fabric bag with rosemary will fill the basket with a nice scent; a stone will calm down those gums when teeth start to push.

Do you see it now? Can you feel it? We are face to face with the pure essence of the game that needs nothing more than a perfect material to create without stereotypes; with the extraordinary things that are around us; and with the silent gaze and company from the amazed adult.

All this sensorial information gives tools to the children to develop their logic-mathematic thoughts. Soon they will surprise us establishing relations between similar elements; we can observe their preferences and taste... So much information in such a daily thing.

**Grapat** materials don't have an expiring date, they get older by the kid's side, offering many other possibilities during playtime. The Treasure Basket has other elements that are useful to continue exploring, this time through heuristic play, using them to fill, to empty, to be filled, to be dragged, separated, put together... We will see them playing in their imaginary kitchens, in their **Small Worlds**, in stores, in sand boxes...

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguetes producidos según procesos tradicionales y con materiales de proximidad. Cada pieza de Grapat está acabada a mano y eso hace que cada una sea única. Los colores y su aspecto pueden tener ligeros cambios, igual que la vida misma, igual que tu. Con el tiempo la madera puede ir ganando golpecitos y pequeñas cicatrices, querrá decir que ha cumplido la función de horas de juego libre y creativo. Buena señal! Y desde Grapat lo celebramos. Mantengan las piezas en un lugar seco. Limpiar con un trapo húmedo si es necesario.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - [www.grapat.eu](http://www.grapat.eu) - Producte fet a Espanya / Producto hecho en España / Product made in Spain.

Es útil conservar la direcció del fabricant / És útil conservar l'adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

Atenció: La bossa no forma part de la joguina i no s'ha de entregar al nen / Atención: la bolsa no forma parte del juego y no se tiene que entregar al niño / Warning: The bag is not part of the toy, keep it away from children.

**Edad recomendada: + 10 meses / Edat recomanada: + 10 mesos / Recommended age: + 10 months.**

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 et ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.